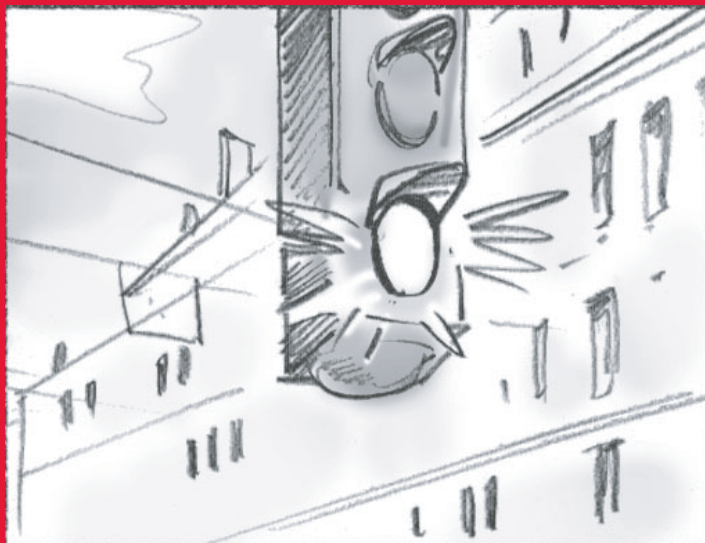


idea ▶ impact  
идея ▶ ВОЗДЕЙСТВИЕ



ANNUAL REPORT  
**2005**  
ГОДОВОЙ ОТЧЕТ

TRANSATLANTIC | PARTNERS  
**AGAINST AIDS**

ТРАНСАТЛАНТИЧЕСКИЕ | ПАРТНЕРЫ  
ПРОТИВ СПИДА

ТРАНСАТЛАНТИЧНІ | ПАРТНЕРИ  
ПРОТИВ СНІДУ



## MISSION

The mission of Transatlantic Partners Against AIDS is to effect policy outcomes and undertake related initiatives that will enable Russia, Ukraine and neighboring countries to be more effective in the global fight against AIDS.

TPAA works to strengthen political will and mobilize governments, civic leaders, scientists, corporate executives, and international organizations in the fight against HIV/AIDS; engages in non-partisan policy advocacy; supports the development of civil society and local institutions; assists the donor community in targeting and mobilizing resources; and undertakes policy-relevant research and analysis related to strategic HIV and AIDS-related issues.

Realizing that strong local leadership is central to every country's battle against HIV/AIDS, TPAA emphasizes and supports capacity building through robust international partnerships and collaborative projects.

## МИССИЯ

Миссия организации «Трансатлантические партнеры против СПИДа» (ТППС) - оказывать влияние на принятие стратегических решений и инициировать проекты, которые предоставят возможность России, Украине и соседним государствам вести более эффективную борьбу со СПИДом.

Деятельность ТППС направлена на укрепление политической воли и мобилизацию правительственных структур, гражданских лидеров, руководителей компаний, а также международных организаций на борьбу с ВИЧ/СПИДом. ТППС занимается внепартийной пропагандистской деятельностью, способствует развитию гражданского общества и его институтов на местах, помогает сообществу доноров в определении целей и мобилизации ресурсов, а также проводит исследования и анализ стратегических вопросов, связанных с тематикой ВИЧ/СПИДа.

Осознавая тот факт, что сильное лидерство на местах является залогом успешной борьбы против ВИЧ/СПИДа в отдельных странах, ТППС уделяет особое внимание и способствует наращиванию потенциала через развитие прочного международного партнерства и осуществление совместных проектов.

Copyright 2006 by Transatlantic Partners Against AIDS. All Rights Reserved.  
© «Трансатлантические партнеры против СПИДа», 2006 г. Все права защищены.

Propelled by the alarming growth of the HIV/AIDS epidemic in Eurasia, Transatlantic Partners Against AIDS (TPAA) was founded to bring governments, civic leaders, scientists, corporate executives, media and international organizations from around the world together against AIDS.

In less than three years, TPAA has become an international leader in the fight against AIDS with offices in New York, Moscow and Kyiv, over 35 staff and an annual operating budget of over \$3 million. Our efforts—and those of our partners in government, business, media and civil society—are having real, tangible impact. More people are becoming aware of HIV/AIDS and learning how to protect themselves from infection. Civil society—including organizations of people living with HIV/AIDS—is more organized, better coordinated and more constructive and proactive in its work. More resources are being mobilized to fight HIV/AIDS and policies are becoming more sophisticated and tolerant.

This Annual Report celebrates the vision that is TPAA. It celebrates the work of individuals and partners who have united to move from idea to impact – developing innovative, new models for cross-sector partnership that fight the spread of HIV/AIDS and save lives.

Организация «Трансатлантические партнеры против СПИДа» (ТППС) была создана в условиях угрожающего распространения эпидемии ВИЧ/СПИДа в Евразии с целью объединения усилий правительственных органов, лидеров гражданского общества, ученых, руководителей компаний, СМИ и международных организаций из разных стран мира в борьбе против СПИДа.

Менее чем за три года ТППС стала международным лидером в борьбе против СПИДа. Численность персонала организации составляет 35 человек, наши офисы расположены в Нью-Йорке, Москве и Киеве, а ежегодный текущий бюджет превышает 3 млн. долларов США. Наши усилия, а также усилия наших партнеров из правительственных структур, бизнес-сообщества, средств массовой информации и структур гражданского общества приносят реальные и ощутимые результаты. Всё больше людей получают информацию о ВИЧ/СПИДе, узнают о способах защиты от ВИЧ-инфекции. Деятельность структур гражданского общества (в том числе организаций, которые объединяют людей, живущих с ВИЧ/СПИДом) стала более организованной, скоординированной, конструктивной и упреждающей. Происходит мобилизация дополнительных ресурсов противодействия ВИЧ/СПИДу, принципы деятельности совершенствуются и становятся более толерантными.

Этот «Годовой отчет» представляет видение, которое лежит в основе деятельности ТППС. Мы гордимся нашей работой и работой наших партнеров, которые объединились на пути от идеи к реальному воздействию. Наш подход - борьба с распространением ВИЧ/СПИДа и спасение человеческих жизней посредством создания новых, передовых моделей взаимодействия в различных сферах.

John Tedstrom  
President & CEO

Джон Тедстром  
Президент и Главный исполнительный директор

**T** PAA and its partners stand on the frontline of an epidemic that jeopardizes the lives and livelihood of millions of people in Eurasia. In Russia and Ukraine, the epidemic is quickly moving beyond injecting drug users and sex workers into the general public. Non-drug related HIV infections exceed 50 percent of new cases in some areas. In both Russian and Ukraine, the epidemic remains highly concentrated among young people.

**О**рганизация ТППС и её партнеры находятся на передовой борьбы с распространением эпидемии, которая подвергает опасности человеческие жизни и средства к существованию миллионов людей в Евразии. В России и Украине эпидемия быстро распространяется за пределы групп риска — пользователей инъекционных наркотических средств и лиц, оказывающих услуги сексуального характера. В некоторых регионах более половины вновь выявленных случаев ВИЧ-инфекции не связаны с употреблением наркотиков. Как в России, так и в Украине эпидемия затрагивает в основном людей молодого возраста.

## determining the path of HIV/AIDS IN EURASIA

The next several years will be crucial in determining the trajectory of HIV/AIDS in Eurasia.

- ▶ There are more than 1.4 million people living with HIV/AIDS in Eurasia, according to UNAIDS.
- ▶ Nearly 70% of all cases of HIV infection in Eastern Europe and Central Asia are in Russia.
- ▶ 4 of 5 Russians & Ukrainians with HIV are under the age of 30; nearly half are under age 25.
- ▶ Every year, the HIV/AIDS epidemic affects an increasing number of women, as well as children born to HIV-positive women.

If Russia and Ukraine continue to harbor high rates of infection, up to 3-4 percent of the adult population may become infected by 2010.

- or -

With effective prevention campaigns that reduce rates of new infections and progressive policies that help protect people living with HIV/AIDS, Russia and Ukraine can save thousands of lives.

*An artist's storyboard marks the beginnings of one of TPAА's latest television public service announcements in the StopSPID (Stop AIDS) public awareness campaign. Image courtesy of Park Production.*

*Записовка, с которой началась съемка одного из последних телевизионных роликов социальной рекламы ТППС, созданного в рамках информационной кампании «СтопСПИД». Авторы — студия Park Production.*



## распространение ВИЧ/СПИДа В ЕВРАЗИИ

Ближайшие несколько лет будут решающими для определения путей и масштабов распространения ВИЧ/СПИДа в Евразии.

- ▶ По данным ЮНЭЙДС, в Евразии с ВИЧ/СПИДом живут более 1 млн. 400 тысяч человек.
- ▶ Почти 70% всех случаев инфицирования ВИЧ в регионах Восточной Европы и центральной Азии приходится на Россию.
- ▶ Четверо из пяти россиян и украинцев, живущих с ВИЧ — молодежь в возрасте до 30 лет; почти половина из них моложе 25 лет.
- ▶ С каждым годом эпидемия ВИЧ/СПИДа затрагивает всё возрастающее число женщин, а также детей, рожденных у ВИЧ-позитивных матерей.

Если высокие темпы распространения ВИЧ сохранятся, то к 2010 году количество инфицированных может достичь 3-4 процентов от общей численности взрослого населения в России и Украине.

- или -

Проведение эффективных профилактических кампаний, способных снизить рост новых случаев ВИЧ, и применение передового опыта, направленного на защиту людей живущих с ВИЧ/СПИДом, помогут спасти тысячи человеческих жизней в России и Украине.

**I**n December 2002, the U.S.-Russia Working Group Against HIV/AIDS was launched, under the auspices of the East West Institute. The first-of-its-kind working group assembled a diverse network of policy experts, business leaders, activists, institutions, and scientists in Russia and the United States. It was an experiment in a new kind of partnership – one that transcends both borders and sectors of society.

Over 180 representatives, including U.S. Secretary of State Colin Powell, Russian Federation Council Speaker Sergei Mironov, Leo Hindery, Jr., George Russell, Senator Edward Kennedy and Senator Jon Corzine, participated in the Working Group's two major international conferences in Spring 2003 affirming the enormous potential for Russia, Ukraine, and neighboring states to work cooperatively with European and North American partners in the global fight against AIDS.

At TPAA, this idea of cross-sector partnership has become a model for our work: leveraging resources, uniting diverse groups – even competitors – with a common cause, and building comprehensive coalitions that achieve results with clear, tangible impacts.

## a new model of **PARTNERSHIP**

---

### 2002

- ▶ U.S.-Russia Working Group Against HIV/AIDS

---

### 2003

- ▶ First meeting of U.S. and Russian business leaders on HIV/AIDS held
- ▶ Russian Interfactional Deputies' Working Group on HIV/AIDS formed

---

### 2004

- ▶ Russian Media Partnership to Combat AIDS created
- ▶ Russian National Association of Business Against AIDS established

---

### 2005

- ▶ Ukraine's Special Parliamentary Commission on HIV/AIDS, Tuberculosis and Drug Abuse formed
  - ▶ Ukrainian National Association of Business Against AIDS launched
  - ▶ Ukrainian National Coordination Council created
- 

**В** декабре 2002 года при содействии Института «Восток – Запад» была создана Американо-Российская Рабочая группа по борьбе с ВИЧ/СПИДом. Объединив обширную сеть экспертов, бизнесменов, активистов, ученых и представителей различных учреждений в России и США, Рабочая группа стала первым в своем роде экспериментом по созданию партнерства нового типа, которое способно преодолевать как государственные границы, так и границы между различными сферами общества.

Весной 2003 года состоялись две международные встречи Рабочей группы, собравшие свыше 180 участников, среди которых были Государственный Секретарь США Колин Пауэлл, Председатель Совета Федерации Федерального Собрания РФ Сергей Миронов, Лео Хиндери, мл., Джордж Расселл, Эдвард Кеннеди и Джон Корзани. Встречи подтвердили наличие у России, Украины и соседних с ними государств потенциала для противодействия ВИЧ/СПИДу совместно с партнерами из стран Европы и Северной Америки.

Идея партнерства в различных общественных областях легла в основу модели ТППС. Посредством объединения различных (даже конкурирующих между собой) групп в интересах общего дела и создания широких коалиций, ТППС способна оказывать ощутимое воздействие и добиваться желаемых результатов.

## **НОВАЯ МОДЕЛЬ ПАРТНЕРСТВА**

---

### 2002

- ▶ Американо-Российская Рабочая группа по борьбе с ВИЧ/СПИДом

---

### 2003

- ▶ Первая встреча американских и российских бизнесменов по тематике ВИЧ/СПИДа
- ▶ Сформирована Российская Межфракционная депутатская рабочая группа по вопросам профилактики и борьбы с ВИЧ/СПИДом

---

### 2004

- ▶ Создано Российское медиа-партнерство в борьбе с ВИЧ/СПИДом
- ▶ Создана Российская Национальная ассоциация «Бизнес против СПИДа»

---

### 2005

- ▶ Создана Украинская Специальная временная Комиссия Верховной Рады по вопросам ВИЧ-инфекции/СПИДа, туберкулеза и наркомании
  - ▶ Сформирован Украинский Национальный Координационный Совет по вопросам предотвращения распространения ВИЧ-инфекции/СПИДа
  - ▶ Создана Украинская Национальная ассоциация «Бизнес против СПИДа»
-



**idea ►**  
Can HIV/AIDS be brought from off-the-radar screen into the forefront of policy discussions in Eurasia?

**идея ►**  
Может ли ВИЧ/СПИД выйти «из тени» и стать одной из центральных тем политических обсуждений в Евразии?

## policy and LEADERSHIP

In 2005, Transatlantic Partners Against AIDS:

### impact

- Produced over a dozen high-profile policy forums, five new policy briefs as well as a series of influential new reports and fact sheets on the HIV/AIDS epidemic in Russia and Ukraine;
- Helped organize a first-of-its-kind multinational public hearing on HIV prevention and treatment with members of the Council of Europe, Russian Interfactional Deputies' Working Group on AIDS, and the UK All-Party Parliamentary Working Group on AIDS;
- Launched a series of technical briefings on HIV/AIDS for members and staff of the Ukraine's Parliamentary Commission on HIV/AIDS, TB and Drug Abuse;
- Helped establish Ukraine's National Coordination Council on HIV/AIDS;
- Orchestrated a joint letter to President Putin and Prime Minister Blair from the Russian and UK Parliaments, calling on the leaders to focus G8 attention on the surging HIV/AIDS crisis in Eurasia;
- Published, in collaboration with UNAIDS, the first comprehensive handbook on HIV/AIDS, Law and Human Rights for Russian federal and regional legislators.

В 2005 году «Трансатлантические партнеры против СПИДа»:

## ВОЗДЕЙСТВИЕ

- Организовали более десяти представительных политических встреч, выпустили пять информационных бюллетеней, а также серию докладов и сборников фактических данных по вопросам распространения эпидемии ВИЧ/СПИДа в России и Украине;
- Помогли организовать первые международные парламентские слушания на тему профилактики и лечения ВИЧ с участием представителей Совета Европы, членов Российской Межфракционной депутатской рабочей группы по вопросам профилактики и борьбы с ВИЧ/СПИДом, а также членов Межпартийной парламентской рабочей группы по СПИДу парламента Великобритании;
- Провели серию брифингов по тематике ВИЧ/СПИДа для членов и персонала Украинской Специальной временной Комиссии Верховной Рады по вопросам ВИЧ/СПИДа, туберкулеза и наркомании;
- Содействовали созданию Украинского Национального координационного Совета по вопросам предотвращения распространения ВИЧ-инфекции/СПИДа;
- Организовали подписание совместного письма российских и британских парламентариев в адрес Президента России В.Путина и Премьер-министра Великобритании Т.Блэра с призывом к политическим лидерам обсудить кризисную ситуацию с распространением ВИЧ/СПИДа в Евразии на встрече «большой восьмерки»;

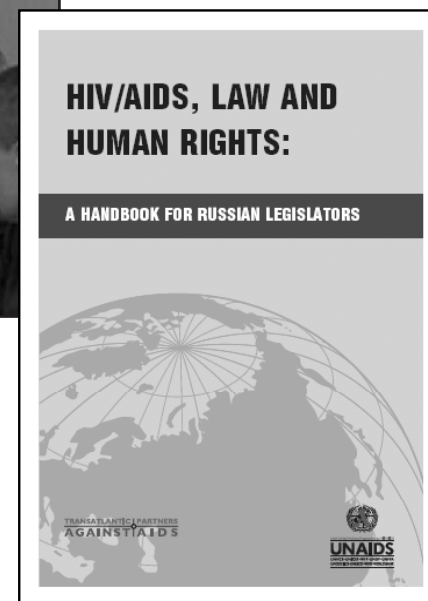
## ПОЛИТИКА И ЛИДЕРСТВО

- Совместно с ЮНЭЙДС опубликовали руководство для российских федеральных и региональных законодателей под названием «ВИЧ/СПИД, закон и права человека: руководство для российских законодателей».



*Above: Deputy Valeriy Zubov presents at the Joint Meeting of PACE Sub-Committee on Health and the Interfactional Deputies' Working Group on Prevention and Fight Against AIDS (10/23/05).*

*На фото сверху: депутат В.Зубов принимает участие в совместном заседании подкомиссии по здравоохранению Комиссии ПАСЕ по социальным вопросам, здравоохранению и семье, и Межфракционной депутатской рабочей группы по вопросам профилактики и борьбы с ВИЧ/СПИДом (23 октября 2005 года).*



## idea ►

Can business leaders come together to initiate HIV education and prevention in the workplace; take a public stand against stigma and discrimination; and support community responses to HIV/AIDS?

## идея ►

Могут ли ведущие бизнесмены объединить свои усилия для того, чтобы начать обучение и профилактику сотрудников, публично заявить о готовности противодействия стигме и дискриминации, и поддержать действия гражданского общества в борьбе с распространением ВИЧ/СПИДа?

## business and LABOR

In 2005, Transatlantic Partners Against AIDS:

## impact

- Expanded work with major Russian, Ukrainian, and multinational firms to support workplace prevention and non-discrimination programs, including new initiatives at Alfa-Bank, AvtoVAZ, DaimlerChrysler, Corbina-Telecom, Microsoft Ukraine, BP and Unilever. Together, these firms employ over one million employees, including many highly vulnerable young men and women in the transport, oil/gas, manufacturing and heavy industry sectors;
- Organized major Business Summits on HIV/AIDS in Moscow and Kyiv, where over 200 business leaders and government officials pledged to join forces to fight the epidemic, recognizing HIV/AIDS as an urgent economic and workplace issue;
- Launched national associations of "Business Against AIDS" in Russia and Ukraine. Vladimir Golovnev, co-Chairman of Business Russia, was announced as Chairman of the group in Russia; Lev Partshaladze, Chairman of the Supervisory Board of XXI Century, was named co-Chairman of Business Against AIDS in Ukraine;
- Released a landmark report entitled "HIV/AIDS as a Business issue in the Russian Federation: Understanding Why and What Should Be Done." The report includes the results of a TPAA survey of Human Resources managers at 140 Russian companies;
- Conducted regional HEALTH@WORK trainings for business and labor leaders, NGOs and government agencies. Over 250 participants attended a seminar in the Russian Republic of Udmurtia, 45 participants from 23 metallurgical factories attended a seminar in the Sverdlovsk region, and 25 participants from 13 companies attended a seminar in Krasnoyarsk.

В 2005 году «Трансатлантические партнеры против СПИДа»:

## ВОЗДЕЙСТВИЕ

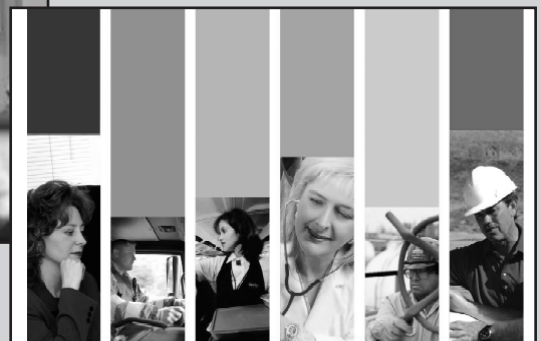
- Расширили работу с крупными российскими, украинскими и международными компаниями, направленную на поддержку профилактических и антидискриминационных программ на рабочих местах. В число этих компаний вошли «Альфа-Банк», «АвтоВАЗ», «ДаймлерКрайслер», «Корбина-Телеком», «Майкрософт Украина», «Бритиш Петролеум» и «Юнилевер». Общая численность сотрудников этих компаний превышает миллион человек. Многие из молодых мужчин и женщин, работающих в нефтяной и газовой отраслях, на транспорте, в производственном секторе и на предприятиях тяжелой промышленности, относятся к уязвимым группам населения;
- Организовали в Москве и Киеве встречи на высоком уровне, которые собрали свыше 200 участников - ведущих бизнесменов и представителей государственных структур. Участники признали ВИЧ/СПИД острой проблемой как на рабочих местах, так и для экономики страны в целом, и договорились об объединении усилий в борьбе с эпидемией;
- Создали национальные коалиции «Бизнес против СПИДа» в России и Украине под председательством В. Головнева и Л. Парцхаладзе соответственно;
- Опубликовали доклад под названием «Почему ВИЧ/СПИД является проблемой для бизнеса в России?». Доклад содержит результаты опроса, проведенного ТППС среди менеджеров по персоналу из 140 российских компаний;

## Бизнес и ТРУД

- Провели региональные тренинги «ЗДОРОВЬЕ Н@ РАБОТЕ» для представителей бизнеса, профсоюзов, общественных организаций и государственных структур. Семинар в Республике Удмуртия собрал свыше 250 участников, в Свердловской области – 45, в Красноярске – 25.



Left TPAA and the Ukrainian League of Industrialists and Entrepreneurs host a business round table on HIV/AIDS in Kyiv. (11/15/05). Below: One of TPAA's HEALTH@WORK publications.



На фото сверху: ТППС совместно с Украинским союзом промышленников и предпринимателей провели «круглый стол» на тему: «Украина: Бизнес против СПИДа» (15 ноября 2005 года). На фото справа: одна из публикаций ТППС по Программе обучения сотрудников «ЗДОРОВЬЕ Н@ РАБОТЕ».



## idea ►

Can competing media companies, journalists and opinion makers unite in a coordinated public awareness campaign that leverages free ad space to promote HIV prevention while targeting stigma and discrimination?

## идея ►

Могут ли конкурирующие СМИ, журналисты и другие источники общественного мнения сплотиться для проведения единой информационной кампании, предоставив на безвозмездной основе услуги и эфирное время для рекламных материалов, направленных на профилактику ВИЧ/СПИДа и борьбу со стигмой и дискриминацией?

# mass media and PUBLIC AWARENESS

In 2005, Transatlantic Partners Against AIDS:

## impact

- Launched two waves of StopSPID (StopAIDS) public service announcements across virtually all means of mass communication in Russia with more than 7,700 television and radio placements. To date, the Russian Media Partnership to Combat HIV/AIDS has leveraged over \$50 million in free airtime and advertising through 9 major television networks, 12 radio stations, over 30 movie theaters, outdoor advertising and press;
- Partnered with the Ukrainian Ministry of Health to launch the StopSNID (StopAIDS) campaign in Ukraine. During the first two months of the campaign, StopSNID public service announcements were broadcasted on 7 TV channels and 14 radio stations. Following the launch of the campaign, calls to the Ukraine national HIV/AIDS hotline jumped by more than 50 percent;
- Initiated a new HIV/AIDS Press Club in Ukraine that convenes monthly meetings for Ukrainian journalists with experts and opinion leaders on priority topics;
- Developed and distributed handbooks on HIV/AIDS reporting, in partnership with the Kaiser Family Foundation, to more than 200 Ukrainian journalists;
- Trained journalists and editors of over 80 national and regional media outlets in Russia and Ukraine, who, in turn, produced over 120 articles and other pieces of media coverage on HIV/AIDS.

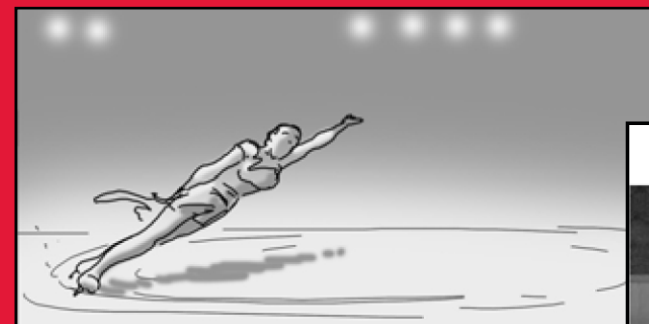
## ВОЗДЕЙСТВИЕ

В 2005 году «Трансатлантические партнеры против СПИДа»:

- В рамках кампании «СтопСПИД» в России разместили социальную рекламу на 9 крупных телеканалах, 12 радиостанциях, а также в 30 кинотеатрах, печатных изданиях и средствах наружной рекламы. На сегодняшний день «Российскому медиа-партнерству по борьбе с ВИЧ/СПИДом» было предоставлено эфирное время общей стоимостью более 50 млн. долларов США, а теле- и радиоролики получили более 7.700 эфирных размещений на телевидении и радио;
- Совместно с Министерством здравоохранения Украины организовали кампанию «Стоп-СПИД». За два месяца кампании теле- и видеоролики были размещены на 7 телеканалах и 14 радиостанциях, а число телефонных звонков на национальную «горячую линию» по вопросам ВИЧ/СПИДа увеличилось более чем на 50 процентов;
- Инициировали создание в Украине нового пресс-клуба на тему ВИЧ/СПИДа. На заседаниях пресс-клуба, посвященных первоочередным вопросам противодействия ВИЧ/СПИДу, собираются журналисты, эксперты и авторитетные специалисты по данной проблематике.
- Совместно с Фондом семьи Генриха Дж. Кайзера выпустили справочные материалы по освещению проблемы ВИЧ/СПИДа, которые были распространены среди более чем 200 украинских журналистов.

# Информирование СМИ и ОБЩЕСТВЕННОСТИ

- Обучили журналистов и редакторов, работающих в более чем 80 национальных и региональных информационных агентствах. В результате тренингов журналистами было создано более 120 печатных статей и других материалов на темы, связанные с ВИЧ/СПИДом.



*An original artist's concept drawing and the corresponding print ad from one of TPAAP's public service announcements in the StopSPID (StopAIDS) campaign. Images courtesy of BBDO Moscow.*

*Рисунок, представляющий оригинальную идею художника, и соответствующий печатный вариант социальной рекламы в рамках кампании «СтопСПИД» (ТППАС). Авторы — агентство BBDO Moscow.*





idea ►

Can international donors rally behind HIV/AIDS prevention in a part of the world that has thus far been outside of the spotlight?

идея ►

Могут ли международные доноры объединить свои усилия и сосредоточиться на профилактике распространения ВИЧ/СПИДа в регионе, который до сих пор находился вне зоны их внимания?

## our 2005 SUPPORTERS

impact

- Abbott Laboratories
- AIDS Foundation East West
- Bill & Melinda Gates Foundation
- Bristol-Myers Squibb Foundation, Inc.
- Campbell Foundation
- The Chevron Corporation
- The Coca-Cola Company
- DaimlerChrysler
- The Foundation for Russian American Economic Cooperation
- GlaxoSmithKline
- GLOBUS Project
- Golden Telecom
- The Henry J. Kaiser Family Foundation
- John M. Lloyd Foundation
- The M·A·C AIDS Fund
- Merck & Co., Inc.
- Open Society Institute
- Pfizer, Inc.
- The Russell Family Foundation
- UNAIDS
- United States Agency for International Development
- Viacom, Inc.
- Western NIS Enterprise Fund
- World Bank

## ВОЗДЕЙСТВИЕ

- «Эбботт Лабораториз»
- «СПИД Фонд Восток – Запад»
- Фонд Билла и Мелинды Гейтс
- Фонд «Бристоль-Майерс Сквибб»
- Фонд Кэмпбелл
- Корпорация «Шеврон»
- Компания «Кока-Кола»
- «ДаймлерКрайслер»
- Фонд Российско-Американского экономического сотрудничества
- «ГлаксоСмитКлайн»
- Проект «ГЛОБУС»
- «Голден Телеком»
- Фонд семьи Генриха Дж. Кайзера
- Фонд Джона М. Ллойда
- «СПИД-Фонд М·А·К»
- «Мерк и Ко., Инк.»
- Институт «Открытое общество»
- «Пфайзер, Инк.»
- Фонд семьи Расселов
- ЮНЭЙДС
- Агентство США по международному развитию
- «Виакон, Инк.»
- Фонд «Вестерн Эн-Ай-Эс Энтерпрайз»
- Всемирный Банк

## наши 2005 СПОНСОРЫ



Left: TPA staff pose alongside actress Julia Ormond during a visit to Moscow in September 2005 to help raise awareness about the HIV/AIDS epidemic.

На фото слева: сотрудники ТПИС вместе с актрисой Джулией Ормонд во время её визита в Москву в сентябре 2005 года. Целью визита г-жи Ормонд было повышение уровня информированности россиян о проблеме распространения эпидемии ВИЧ/СПИДа в России.

Right: TPA staff visits orphanage for children born to HIV-positive mothers during a research excursion to Irkutsk, Russia.

На фото справа: Посещение приюта для детей, рожденных ВИЧ-положительными женщинами, сотрудниками ТПИС в ходе поездки в г. Иркутск (Россия).





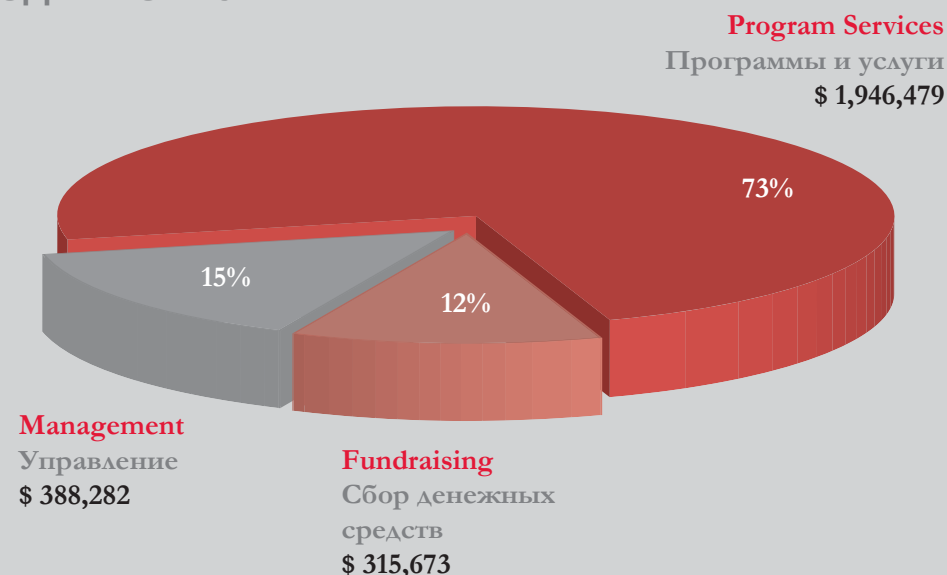
## 2005 AND 2006 BUDGET COMPARISON БЮДЖЕТНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ ЗА 2005 и 2006 г.г. (в долларах США)

|                                                                          | 2005 Actual<br>2005 - фактич | 2005 Budget<br>2005 - бюджет | 2006 Budget<br>2006 - бюджет |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| <b>INCOME ПОСТУПЛЕНИЯ</b>                                                |                              |                              |                              |
| Individuals Поступления от частных лиц                                   | \$ 102,733                   | \$ 100,000                   | \$ 100,000                   |
| Board Поступления от Совета директоров                                   | \$ 47,250                    | \$ 50,000                    | \$ 40,000                    |
| Corporations Поступления от компаний                                     | \$ 461,674                   | \$ 550,000                   | \$ 500,000                   |
| Foundations Поступления от фондов                                        | \$ 1,128,300                 | \$ 1,125,000                 | \$ 1,150,000                 |
| Multilateral and Government Многосторонние и государственные поступления | \$ 928,066                   | \$ 1,000,000                 | \$ 1,200,000                 |
| Special Events Специальные мероприятия                                   | \$ 9,225                     | \$ 25,000                    | \$ 35,000                    |
| Other Прочие поступления                                                 | \$ 9,231                     | \$ 0                         | \$ 12,296                    |
| <b>TOTAL INCOME ПОСТУПЛЕНИЯ - ВСЕГО</b>                                  | <b>\$ 2,686,479</b>          | <b>\$ 2,850,000</b>          | <b>\$ 3,037,296</b>          |

## our 2005 FINANCES

|                                                          | 2005 Actual<br>2005 - фактич | 2005 Budget<br>2005 - бюджет | 2006 Budget<br>2006 - бюджет |
|----------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| <b>EXPENSES РАСХОДЫ</b>                                  |                              |                              |                              |
| Personnel Расходы на персонал                            | \$ 1,091,004                 | \$ 1,173,000                 | \$ 1,545,475                 |
| Professional fees Вознаграждение специалистов            | \$ 635,368                   | \$ 750,000                   | \$ 456,451                   |
| Travel Расходы на поездки                                | \$ 318,057                   | \$325,000                    | \$348,943                    |
| Occupancy and insurance Аренда и страхование             | \$ 184,115                   | \$195,000                    | \$256,900                    |
| Events Проведение мероприятий                            | \$ 165,720                   | \$ 150,000                   | \$ 148,996                   |
| Printing and publications Расходы на печать и публикации | \$ 74,544                    | \$ 85,000                    | \$ 109,321                   |
| Communications Расходы на коммуникации                   | \$ 51,895                    | \$ 60,000                    | \$ 53,700                    |
| Supplies Поставки материалов                             | \$ 47,835                    | \$ 60,000                    | \$ 59,510                    |
| Regional Fellowship Awards Вознаграждения                | \$ 27,910                    | \$ 0                         | \$ 0                         |
| Other Business Expenses Прочие расходы                   | \$ 53,986                    | \$ 52,000                    | \$ 58,000                    |
| <b>TOTAL EXPENSES РАСХОДЫ – ВСЕГО</b>                    | <b>\$ 2,650,434</b>          | <b>\$ 2,850,000</b>          | <b>\$ 3,037,296</b>          |
| Surplus (Deficit) Профицит (Дефицит)                     | \$ 36,045                    | \$ 0                         | \$ 0                         |

## EXPENSES BY FUNCTION РАСХОДЫ ПО ГРУППАМ



## наши 2005 ФИНАНСЫ

## STATEMENT OF FINANCIAL POSITION ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ December 31, 2005 and 2004 31 декабря 2005 и 2004

|                                                                                                                    | 2005 год           | 2004 год         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------|
| <b>ASSETS АКТИВЫ</b>                                                                                               |                    |                  |
| Cash and cash equivalents Денежные и приравненные к ним средства                                                   | \$317,504          | \$129,653        |
| Grants and contributions receivable Гранты и взносы, подлежащие получению                                          | \$923,744          | \$281,828        |
| Prepaid expenses Предоплата расходов                                                                               | \$8,658            | \$6,876          |
| Furniture and equipment, net of accumulated depreciation Мебель и оборудование, за вычетом накопленной амортизации | \$74,053           | \$49,908         |
| Deposits Депозиты                                                                                                  | \$13,397           | \$11,075         |
| <b>TOTAL ASSETS АКТИВЫ – ВСЕГО</b>                                                                                 | <b>\$1,337,356</b> | <b>\$479,340</b> |
| <b>LIABILITIES &amp; NET ASSETS ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И ЧИСТЫЕ АКТИВЫ</b>                                                  |                    |                  |
| Accounts payable and accrued expenses Счета к оплате и отложенные расходы                                          | \$277,906          | \$43,000         |
| Net Assets Чистые активы                                                                                           |                    |                  |
| Unrestricted не связанные ограничениями                                                                            | (\$58,270)         | (\$94,315)       |
| Temporarily Restricted с временными ограничениями                                                                  | \$1,117,720        | \$530,655        |
| Total Net Assets Чистые активы – всего                                                                             | \$1,059,450        | \$436,340        |
| <b>TOTAL LIABILITIES &amp; NET ASSETS ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И ЧИСТЫЕ АКТИВЫ - ВСЕГО</b>                                    | <b>\$1,337,356</b> | <b>\$479,340</b> |

## Co-Chairmen ►

**Volodymyr Lytvyn**  
*Chairman*  
Verkhovna Rada of Ukraine

## Members ►

**Alexander Barannikov**  
*Assistant to Deputy Prime Minister*  
Government of Russia

**J. Clifford Gauntlett**  
*President*  
Solant Technologies, Ltd.

**Mikhail Grishankov**  
*First Deputy Chair of the Committee on Security*  
State Duma of the Federal Assembly  
of the Russian Federation

**Sergey Mironov**  
*Chairman*  
Federation Council of the Federal  
Assembly of the Russian Federation

**Brian Rich**  
*Director of Special Projects, Europe and Africa*  
The AES Corporation

**Peter J. Robertson**  
*Vice Chairman of the Board*  
The Chevron Corporation

**Alexander Shokhin**  
*President*  
Russian Union of Industrialists and  
Entrepreneurs (Employers), RSPP

# board of DIRECTORS

**Konstantyn Gryshchenko**  
*Former Minister of Foreign Affairs*  
Government of Ukraine

**Anatoliy Kinakh**  
*Deputy*  
Verkhovna Rada of Ukraine

**Mikhail Margelov**  
*Chairman, Foreign Affairs Committee*  
Federation Council of the Federal  
Assembly of the Russian Federation

**Peter Pettibone**  
*Managing Partner, Head of Russia Practice*  
Hogan & Harston, LLP - Moscow, Russia

**Vladimir Pozner**  
*Journalist and Author*  
Russia

**Oleg Sysuev**  
*First Deputy Chairman of the Board*  
Alfa Bank

**John Tedstrom**  
*President and CEO*  
Transatlantic Partners Against AIDS

**Clyde C. Tuggle**  
*President, Russia, Ukraine & Belarus Division*  
The Coca-Cola Company

**Jack Watters**  
*Vice President, Medical Affairs Europe/  
Canada/ Africa/ Middle East*  
Pfizer, Inc.

**Mikhail Zadornov**  
*President, Chairman of the Board*  
Vneshtorgbank Retail Financial Services

## Сопредседатели ►

**Владимир Литвин**  
*Председатель*  
Верховная Рада Украины

## Члены ►

**Александр Баранников**  
*Помощник Заместителя Председателя*  
Правительство Российской Федерации

**Джек Воттерс**  
*Вице-президент по медицинским вопросам*  
Европа/ Канада/ Африка/ Ближний Восток  
Корпорация «Пфайзер»

**Д. Клиффорд Гонтлет**  
*Президент*  
Компанія «Солант  
Технолоджиз Лтд.»

**Сергей Миронов**  
*Председатель*  
Совет Федерации Федерального  
Собрания Российской Федерации

**Питер Петтибон**  
*Управляющий партнер*  
Юридическая фирма «Хоган и Хартсон  
ЛЛП» - Москва, Россия

**Владимир Познер**  
*Журналист, писатель*  
Россия

**Брайен Рич**  
*Директор специальных проектов,  
Европа и Африка*  
Корпорация «AES»

# совет ДИРЕКТОРОВ ТППС

**Михаил Гришанков**  
*Первый заместитель председателя*  
*Комитета по безопасности*  
Государственная Дума Федерального  
Собрания Российской Федерации

**Константин Грищенко**  
*Бывший министр иностранных дел*  
Украина

**Михаил Задорнов**  
*Президент-председатель правления банка*  
«Внешторгбанк Розничные услуги»

**Анатолий Кинах**  
*Депутат*  
Верховная Рада Украины

**Михаил Маргелов**  
*Председатель Комитета по*  
*международным делам*  
Совет Федерации Федерального  
Собрания Российской Федерации

**Питер Дж. Робертсон**  
*Вице-председатель*  
Правление корпорации «Шеврон»

**Олег Сысуюв**  
*Первый заместитель председателя Совета*  
*директоров*  
«Альфа-Банк»

**Клайд Таггл**  
*Президент*  
Подразделение компании «Кока-Кола»  
в России, Украине и Беларуси

**Джон Тедстром**  
*Президент*  
«Трансатлантические партнеры  
против СПИДа»

**Александр Шохин**  
*Президент*  
Российский союз промышленников и  
предпринимателей (работодателей)

ТРАНСАТЛАНТИЧЕСКИЕ | ПАРТНЕРЫ

**ПРОТИВ СПИДА**

### **New York**

928 Broadway, Suite 800. New York, NY 10010  
Tel. +1 (212) 228-8907 Fax +1 (212) 228-9063

### **Moscow**

Gazetny Pereulok 5, 3rd Floor. 125993 Moscow  
Russian Federation. Tel. +7 (495) 510-5370  
Fax +7 (495) 510-5371

### **Kyiv**

13-19 Kudryavska Str., 2nd entrance. Kyiv 04053  
Ukraine. Tel. +38 (044) 238-6424, +38 (044) 238-6330  
Fax +38 (044) 238-6462

TRANSATLANTIC | PARTNERS

**AGAINST AIDS**

### **Нью Йорк**

928 Broadway, Suite 800. New York, NY 10010  
Тел +1 (212) 228-8907 Факс +1 (212) 228-9063

### **Москва**

Газетный переулок 5, 3 этаж. 125993 Москва  
Российская Федерация. Тел +7 (495) 510-5370  
Факс +7 (495) 510-5371

### **Киев**

ул. Кудрявская 13-19, 2-ой подъезд. Киев 04053  
Украина. Тел +38 (044) 238-6424, (044) 238-6330  
Факс +38 (044) 238-6462

ТРАНСАТЛАНТИЧНІ | ПАРТНЕРИ

**ПРОТИВ СНІДУ**